

## Information! 小美玉市の取り組みを発表しました

去る2月1日（木）に平成29年度市町村国際交流協会・市町村等ネットワーク会議が行われ、その中で小美玉市が事例発表を行いました。『市民が輝く国際交流を目指して～「国際交流人材リスト」を活用した人財発掘～』と題し、小美玉市国際交流協会の取り組みと「国際交流人材リスト」登録者と共に進めていくための今後の小美玉市の国際交流について説明をしてきました。小美玉市の事例発表に続き、各市町村の国際交流担当者や、協会関係者等と情報交換をし、他市町村の素晴らしい取り組みについて知ることでもでき、今後の小美玉市の国際交流に活かせるようにしていければと思います。小美玉市の出前講座にも姉妹都市紹介がありますので、是非活用して下さい！



パワーポイントに合わせて発表

## Information! 阿見町の取り組みを研修しました

去る3月11日（日）に平成29年度国際交流協会研修が行われ、阿見町国際交流協会の取り組みについて、詳細に説明をしていただきました。阿見町はアメリカのスーパーリア市と中国の柳州市と交流を行っており、協会のみなさんが4つの部会に分かれて主体的に活動され、地域の特性を活かしたイベントをたくさん行っていました。阿見町の積極的な取組の内容を聞き、参加者の皆さんも刺激を受けたようで、これからますます頑張ろうとお互いの士気を高め合っていました。

今回の研修の成果を今後の国際交流に活用できるようにしていければと思います。



真剣に聞き入る参加者



阿見町の取り組みを紹介してもらいました。

## 編集後記

今回の「小美玉国際交流通信」では、活躍されている方の紹介と姉妹都市の協力をお願い、小美玉市の取り組みについて書かせていただきました。皆様の日頃からの活躍でますます国際交流が実りあるものになっていっていると思います。引き続きみなさまと協力してより素敵な交流ができるよう進めていきたいと思っています。

## 発行者

小美玉市国際交流協会（事務局：小美玉市役所 市民協働課 市民協働係内）  
連絡先 電話 0299-48-1111（内線：1251） FAX 0299-48-1199 Email kyodo@city.omitama.lg.jp

## Information! 2年連続 茨城県国際化推進奨励賞受賞！

去る2月7日、茨城県庁において「平成29年度茨城県国際化推進奨励賞」の授賞式が行われ、通訳ボランティアのグループである「野いばらの会」代表 外之内登美さんが、昨年の岡村さんに続き、奨励賞（個人の部）を受賞されました。外之内さんは30年以上姉妹都市交流がスタートする以前から、アビリン市との交流を支えて下さっています。

### ■活動歴

平成 3年～ 語学ボランティア「野いばらの会」入会  
平成18年～ 語学ボランティア「野いばらの会」会長  
現在に至る

### ■活動内容の紹介

外之内さんは姉妹都市の交流を支える通訳グループである「野いばらの会」で活躍されています。姉妹都市交流がスタートして33年経ちますが、「野いばらの会」は、交流開始から間もない平成3年から通訳グループとして交流をサポートしている会で、その牽引役として平成18年から会長に就任されました。平成18年は小美玉市の誕生した年で、姉妹都市も引き継がれ活動範囲が広がるなど今後の国際交流を進める重要な時期を会長として積極的な活動をされました。

これまで6回アビリン市を訪問しており、節目となる交流30年を迎えて姉妹都市を訪問した時には、訪問先で英語でスピーチをされ、これまでの交流を振り返りながら、今後さらに交流を深めていくことを再確認しました。訪問だけではなく何度もホームステイの受入に協力をしていただき、交流を支えてきてくれました。

## Delegates: Maybe time to upgrade Abilene-Omitama relationship

By Tiffany Roney  
tiffany.roney@abilene-rc.com

After a 30-year connection, the Omitama-Abilene relationship may be ready for an upgrade.

That's what sister city leaders — both local ones and some from Omitama, Japan — said at a meeting Monday evening at Kevin and Heather Unruh's house on Buckeye Avenue.

During a visit Tuesday to the Abilene Public Library's second floor with the rest of the delegation, Atsushi Suzuki, who works in the mayor's department in Omitama, explained some of the ideas brainstormed.

"Maybe a delegation for adults," Suzuki said.

See OMITAMA, Page 6



Tiffany Roney • Reflector-Chronicle  
FROM LEFT: Tomi Tonouchi, granddaughter of Misuo Tonouchi, a founding father of the sister city relationship; Hiroaki Suzuki, the delegation's traveling photographer; Masami Kikuchi, translator; Atsushi Suzuki, employee of the mayor's department of the Omitama City Office; and Nobuko Otaka, who teaches English as a second language pose for a souvenir photo with Mayor Dennis Welsh Tuesday on the second floor of the Abilene Public Library.

現地の新聞でも活動内容が取り上げられました。  
アビリン市長と記念撮影  
(外之内さん一番左)



姉妹都市交流スタートの原点である牧場の説明をする外之内さん

## Information! 姉妹都市訪問団ホストファミリー募集!

平成30年度は、姉妹都市であるアビリン市から訪問団がやってきます。訪日の予定は現時点で7月19日から31日となっており、前半と後半に分けて、約1週間程度ずつホストファミリーとして交流をしてくださる方を募集いたします。英語ができる方はもちろん、英語ができない方もジェスチャーやボディランゲージで大丈夫です。日本を知ってもらうための交流ですので、ぜひ皆さんもホストファミリーを体験してみませんか? 受付は4月16日まで予定しておりますので、ぜひ検討していただき、皆さんからのご応募をお待ちしております。  
(改めて市広報紙にて掲載を予定しております。)



いろいろな日本文化体験をしました!



交流にゆかりのある場所を巡って友情を再確認



日本の夏を満喫してもらいました



いつもたえないたくさんの笑顔!



姉妹都市交流の絆がより強く!



## Information! 国際交流人材リスト登録者募集

小美玉市国際交流協会では、「国際交流人材リスト」(ボランティアバンク)の登録者を随時募集しています。

- ・ホストファミリーボランティア (外国人のホストファミリーをしていただける方)
- ・語学ボランティア (語学力を活かして通訳などをしていただける方)
- ・イベントボランティア (国際交流ひろば等イベントに協力していただける方)

皆さんからのご連絡お待ちしております!